



# BARRYVOX®

REFERENZHANDBUCH	DE
EXTENDED REFERENCE GUIDE	EN
MANUEL DE RÉFÉRENCE	FR
MANUALE DI REFERENZA	IT
GUÌA DE REFERENCIA	ES
REFERANSEHÅNDBOK	NO
REFERENSHANDBOK	SV
REFERENČNÍ PŘÍRUČKA	CS
RAZŠIRJENA NAVODILA	SL
PRZEWODNIK UŻYTKOWNIKA	PL
СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО	RU
レファレンスハンドブック	JA
ДЕКЛАРАЦИИ О СООТВЕТСТВИИ	

Главный офис:  
Mammut Sports Group AG  
Birren 5  
CH-5703 Seon  
Switzerland (Швейцария)  
Тел.: +41 (0)62 769 81 81  
info@mammut.ch

Европа:  
Mammut Sports Group GmbH  
Mammut Basecamp 1  
DE-87787 Wolfertschwenden  
Тел.: +49 (0)8334 3620 0  
germany@mammut.ch

[mammut.com](http://mammut.com)



**MAMMUT**  
Absolute alpine.

**BARRYVOX®**



**BARRYVOX®**

## **СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО**

<b>ОБРАЩЕНИЕ С ЛАВИННЫМ. . . . .</b>	<b>5</b>
<b>НАЧАЛЬНАЯ НАСТРОЙКА. . . . .</b>	<b>6</b>
<b>ПОЛОЖЕНИЯ ПРИ ПЕРЕНОСКЕ. . . . .</b>	<b>8</b>
<b>ОСНОВНОЙ ЭКРАН. ОБЗОР ФУНКЦИЙ . . . .</b>	<b>10</b>
<b>ГРУППОВОЙ ПОИСК. . . . .</b>	<b>12</b>
<b>РЕЖИМ SEND. . . . .</b>	<b>15</b>
<b>РЕЖИМ SEARCH . . . . .</b>	<b>16</b>
<b>ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ . . . . .</b>	<b>29</b>
<b>СПАСЕНИЕ КОМПАЬНОМ. . . . .</b>	<b>33</b>
<b>ДЕКЛАРАЦИИ О СООТВЕТСТВИИ. . . . .</b>	<b>37</b>

## **Поздравляем с приобретением лавинного датчика Barгуvox®.**

В настоящем руководстве по эксплуатации представлены сведения о работе и использовании лавинного датчика Barгуvox®. Датчик Barгуvox® представляет собой революционный лавинный датчик, который очень прост в эксплуатации. Более подробные сведения и инструкции представлены в расширенном справочном руководстве по Barгуvox®.

## **Зарегистрируйте свой Barгуvox® и получите 3 дополнительных года гарантии!**

Зарегистрируйте свой лавинный датчик Barгуvox® на сайте [www.Barгуvox.com](http://www.Barгуvox.com), чтобы получать важную информацию, например о выпуске обновлений программного обеспечения. На все зарегистрированные устройства распространяется 5-летняя гарантия.

## **Лавинные приемопередатчики Barгуvox® сделано в Швейцарии**

Традиционное качество наших изделий говорит само за себя. Mammut и Barгуvox® — продолжатели швейцарской традиции в производстве высокоточных и высококачественных устройств мирового класса. Данное устройство полностью — от чертежей до производства — изготовлено в Швейцарии.

Оно совместимо со всеми лавинными датчиками, соответствующими требованиям стандарта EN 300718, и работает на частоте 457 кГц.

На веб-сайте [www.mammut.com/BarгуvoxManual](http://www.mammut.com/BarгуvoxManual) представлена следующая документация по лавинным датчикам

## **Руководство по эксплуатации Barгуvox®**

В этом руководстве по эксплуатации описываются функция SEND и функции группового поиска, а также стандартный режим поиска. Кроме того, в нем представлены все необходимые сведения о базовом техническом обслуживании, гарантии и ремонте, а также технические характеристики устройства.

## **Расширенное справочное руководство по Barгуvox®**

В расширенном справочном руководстве содержится исчерпывающая информация о лавинном датчике Barгуvox®. В нем представлены дополнительные сведения, касающиеся методики проведения аварийно-спасательных операций. Это важный и ценный ресурс для всех инструкторов.

## **Сертификация и соответствие требованиям**

Все сведения, касающиеся сертификации устройства и его соответствия требованиям, находятся в конце этой брошюры.

Как и все лавинные датчики, устройство Barryvox® оснащено ферритовыми антеннами, чувствительными к ударам. Поэтому обращаться с устройством следует с максимальной осторожностью! Устройство и снаряжение для его переноски следует хранить в сухом месте, где исключается воздействие крайне низких и высоких температур, а также прямых солнечных лучей.

Всегда проверяйте результаты самодиагностики устройства и тестирования батарей. Обращайте внимание на предупреждающие сообщения и выполняйте групповой поиск.

Периодически проверяйте устройство Barryvox® самостоятельно на предмет механических повреждений корпуса и крышки батарейного отсека, также проверяйте правильность работы главного переключателя, чистоту и механическую целостность контактов батарей.

Для обеспечения правильности работы лавинного датчика настоятельно рекомендуется не реже одного раза в три года отправлять устройство в официальный сервисный центр Barryvox® для проверки работоспособности. Рекомендуемая дата следующей проверки указана на экране «Обслуживание», который отображается во время выключения устройства. (См. раздел «Периодические проверки» расширенного справочного руководства по Barryvox® S).

### Помехи

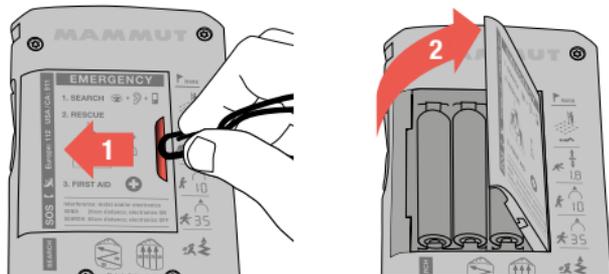
Когда лавинный датчик включен, рядом с ним (на расстоянии 20 см в режиме SEND; 50 см в режиме SEARCH) не следует использовать другие электронные устройства (например, мобильные телефоны, средства радиосвязи, налобные фонари, камеры), металлические предметы (карманные ножи, магнитные застёжки) или другие лавинные датчики.

Не надевайте одежду с магнитными застёжками! Пользователям с кардиостимуляторами следует носить устройство в застёгиваемом кармане штанов (без обнаружения жизненных показателей). Для получения сведений о влиянии лавинного датчика на работу кардиостимулятора обратитесь к документации производителя кардиостимулятора.

Во время поиска держите устройство на расстоянии не менее 50 см от таких предметов, а также по возможности выключайте любые электронные устройства. Настоятельно рекомендуется **ВЫКЛЮЧИТЬ** мобильные телефоны!

### Батареи

Используйте только щелочные батареи (LR03/AAA) одинакового типа. Всегда вставляйте 3 новые батареи одинакового типа. Если требуется извлечь батареи, после извлечения необходимо вставлять те же 3 батареи или 3 новые батареи. Запрещается использовать перезаряжаемые батареи. Кроме того, при замене следует заменять сразу все три батареи. Убедитесь в том, что крышка батарейного отсека закрывается полностью, а также в том, что батареи и устройство сухие.



Чтобы открыть батарейный отсек, сдвиньте его крышку влево с помощью ногтя или карабина шнура.

Периодически осматривайте батарейный отсек. При необходимости очистите его или просушите, поскольку попадание в него влаги может вызвать коррозию находящихся в нем металлических компонентов.

Не прикасайтесь к контактам голыми руками, для этого следует использовать чистую ткань.

Во время спасательной операции надежный источник питания имеет решающее значение.

Во время хранения, а также в периоды, когда лавинный датчик не используется (летом, во время поездок, в процессе доставки), следует извлекать батареи. В случае протечки батарей гарантия аннулируется!

## Главный переключатель OFF / SEND / SEARCH

Главный переключатель расположен на верхней стороне устройства. Если переключатель находится в крайнем левом положении OFF, то устройство выключено, если в центральном положении SEND — устройство находится в режиме SEND, а если в крайнем правом положении SEARCH, то устройство работает в режиме SEARCH. По соображениям безопасности для переключения из режима SEND необходимо нажать откидную кнопку разблокировки. Для возврата из режима SEARCH в режим SEND просто сдвиньте главный переключатель влево.

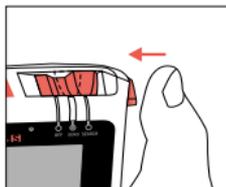
Во избежание случайного переключения режима обеспечьте надежную фиксацию переключателя на месте.



OFF → SEND



SEND → SEARCH



SEARCH → SEND



SEND → OFF

## Пользовательский интерфейс и кнопки

Лавинный датчик Barryvox® очень прост в использовании. Взаимодействие с устройством осуществляется с помощью одной кнопки  на лицевой стороне. Для подтверждения выбора нажмите оранжевую кнопку . Действие, которое будет выполнено при нажатии кнопки , указывается в левом нижнем углу экрана.

Примеры:

Нажмите кнопку  для активации функции группового поиска.



## ПОЛОЖЕНИЯ ПРИ ПЕРЕНОСКЕ

Отрегулируйте снаряжение для переноски BarryMount по своему размеру. Дисплей устройства всегда должен быть обращен внутрь независимо от положения устройства при переноске.

Обнаружение жизненных показателей возможно, только когда устройство находится в снаряжении the BarryMount.

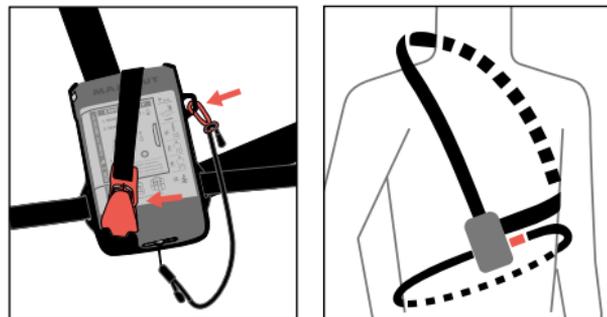
### Шнурок BarryLeash



Прикрепите шнурок BarryLeash, продев его в проушину в нижней части устройства.

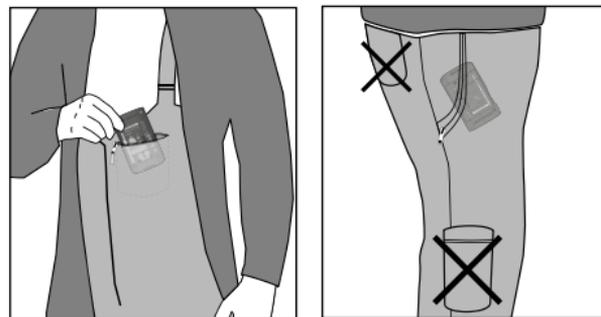
## BarryMount (рекомендуемое положение устройства при переноске)

Перед походом снаряжение BarryMount следует надеть поверх нижнего белья (см. рисунок). Не снимайте снаряжение на протяжении всего похода. Лавинный датчик всегда должен находиться под одним слоем одежды. Само устройство вставляется в снаряжение BarryMount, как показано на рисунке. Всегда фиксируйте устройство в кобуре с помощью карабина на снаряжении BarryLeash.



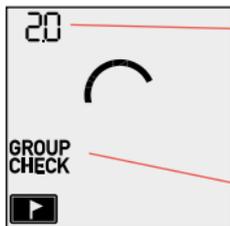
## Переноска лавинного датчика в кармане

При переноске устройства Barryvox® в кармане брюк карман должен быть закрыт на застежку-молнию на протяжении всего похода. Всегда носите устройство в закрываемом кармане (см. рисунок). Шнурок в этом случае следует зафиксировать на штанах или на ремне.



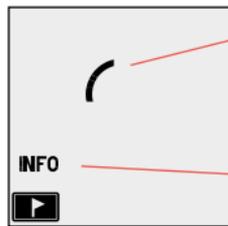
## ОСНОВНОЙ ЭКРАН. ОБЗОР ФУНКЦИЙ

### Включение и выключение устройства



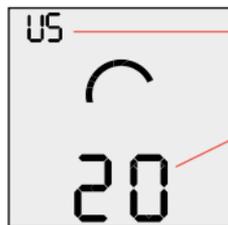
Версия микропрограммного обеспечения (Barry Brain)

**Групповой поиск:** для перехода в режим группового поиска нажмите кнопку .



Устройство выключается через 2 секунды после перевода главного переключателя в положение OFF.

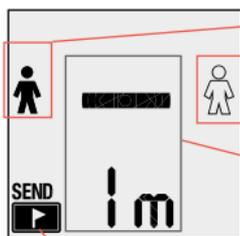
Нажмите кнопку , чтобы перейти к сведениям об устройстве и информации о техническом обслуживании.



Регион W-Link (см. главу «Дополнительная информация»)

Год следующей периодической проверки (см. главу «Обращение с лавинным датчиком Barryvox»)

## Групповой поиск



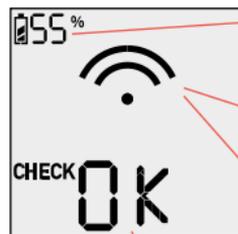
Участник

Руководитель

Информация о состоянии или инструкции для руководителя.

Выйдите из режима группового поиска и перейдите в режим SEND, нажав кнопку

## SEND



Уровень заряда батареи.

На данный момент устройство находится в **режиме SEND**.

Состояние работы в режиме SEND:



Режим SEND работает правильно.

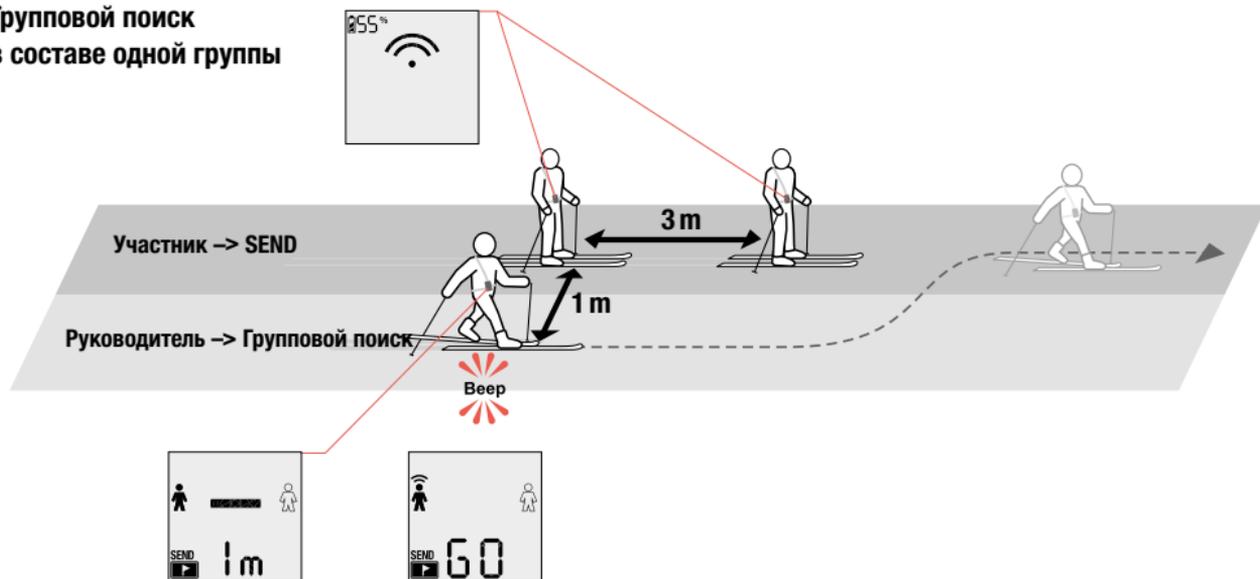


**Предупреждение:**  
работа функции SEND нарушена и мощность передачи сигнала снижена.

Сведения о состоянии самодиагностики.  
Предупреждающие сообщения.  
(В режиме SEND сведения о состоянии исчезают через 10 секунд)

## ГРУППОВОЙ ПОИСК

### Групповой поиск в составе одной группы



Перед началом движения следует проверить лавинные датчики всех участников группы. Участники должны перевести свои устройства в режим SEND.

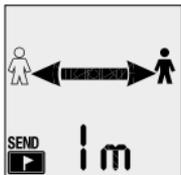
Руководителю группы следует активировать функцию группового поиска. Для этого ему необходимо переключить устройство из режима OFF в режим SEND и удерживать нажатой кнопку  в течение первых секунд.



Проверка считается успешной, если на расстоянии, которое указано на экране, отчетливо слышны звуковые сигналы от датчика каждого участника.

Участники группы должны рассредоточиться друг от друга на соответствующее расстояние во избежание взаимных помех.

Не следует сокращать указанное расстояние, поскольку эффективность группового поиска в этом случае значительно снижается.



После проверки устройств всех участников можно приступить к групповому поиску. Лавинный датчик руководителя группы следует переключить в режим SEND.

Если на указанном расстоянии сигнал от устройства не слышен, такое устройство не следует использовать.

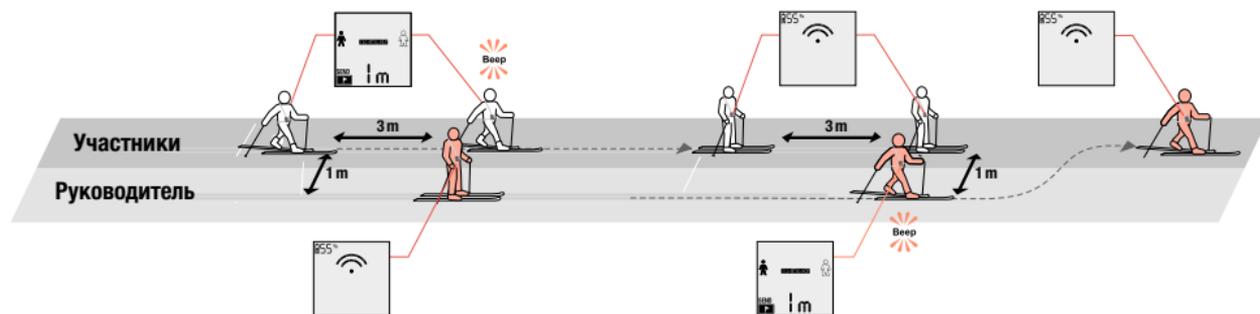
- Дальнейшие действия:
1. Убедитесь в том, что устройство находится в режиме SEND.
  2. Замените батареи.
  3. Обратитесь к производителю с просьбой проверить устройство.

Глава «Техническое обслуживание и ремонт»



Если ваше устройство Barvox® обнаружит, что частота, на которой тестируемое устройство передает сигнал, вне допустимых значений, отобразится сообщение с предупреждением. В этом случае повторите проверку, увеличив расстояние между участниками до 5 м, чтобы определить неисправный передатчик. Неисправные устройства следует отправлять производителю на проверку.

## Групповой поиск в составе двух групп



Рекомендуется выполнять групповой поиск в составе двух групп один раз в неделю, а также когда собирается новая группа. При групповом поиске в составе двух групп проверяются функции SEND и SEARCH каждого устройства по отдельности. Участники группы включают групповой поиск на своих датчиках или настраивают их на низкий уровень приема. Руководитель переключает свой датчик

в режим SEND и убеждается, что все участники группы могут принимать сигнал. Затем участники группы переключают свои датчики в режим SEND, а руководитель включает групповой поиск или настраивает датчик на низкий уровень приема. Проверяется режим SEND всех датчиков, а затем руководитель переключает свой датчик в режим SEND.

## РЕЖИМ SEND

Режим SEND представляет собой обычный режим работы устройства, который следует активировать во время нахождения в местах, где существует риск схода лавин.



Активация режима SEND подтверждается тройным звуковым сигналом восходящего тона. Каждый отдельный сигнальный импульс проверяется. Успешная проверка подтверждается миганием красного контрольного индикатора режима SEND.



Если устройство обнаружило нарушение в работе функции SEND, красный контрольный индикатор режима SEND перестает мигать и на экране появляется предупреждающее сообщение.

Для экономии заряда батарей ЖК-экран в режиме SEND автоматически отключается. Чтобы активировать его, достаточно нажать кнопку.

Хотя лавинный датчик прост в использовании, чтобы эффективно его применять, требуется соответствующее обучение. Рекомендуется регулярно проводить практические занятия с поиском по датчикам.

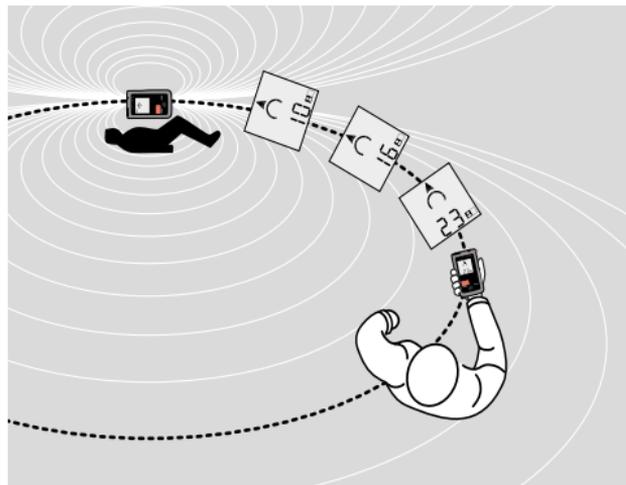
Следует помнить, что электронные устройства, включая мобильные телефоны других спасателей, могут помешать поиску. Поэтому настоятельно рекомендуется выключить телефоны, если потребность в них отсутствует.

Во время поиска будьте особенно внимательны, чтобы датчики спасателей не передавали сигналы и непреднамеренно не переключались в режим SEND. Не имеет смысла снимать рюкзак и собирать лопату и щуп на границе вынесенных лавиной обломков. Не снимайте рюкзак с оборудованием! Собранные лопата и щуп только мешают во время поиска сигнала и направления. Снимите рюкзак, чтобы собрать щуп и лопату, только после успешного завершения узкого поиска.

### Основные принципы поиска датчика

Работающий на частоте 457 кГц передатчик датчика имеет почкообразное распределение передаваемого сигнала, показанное линиями поля на рисунке ниже. Стрелка поискового датчика направляет спасателя вдоль линий поля, т. е. обычно по кривой линии, к пострадавшему.

Поиск вдоль линии поля: поиск по линии индукции



## Этапы поиска

Поиск засыпанных лавиной предусматривает следующие этапы:



использование датчика

1

### Поиск сигнала

Поиск до точки, где может быть обнаружен первый отчетливо слышимый сигнал.

2

### Ориентировочный поиск

Поиск начиная с приема первого сигнала и до области в непосредственной близости от пострадавшего. На этом этапе прекращается использование схемы поиска сигнала, чтобы следовать за сигналом к пострадавшему.

3

### Узкий поиск

Поиск в непосредственной близости от пострадавшего.

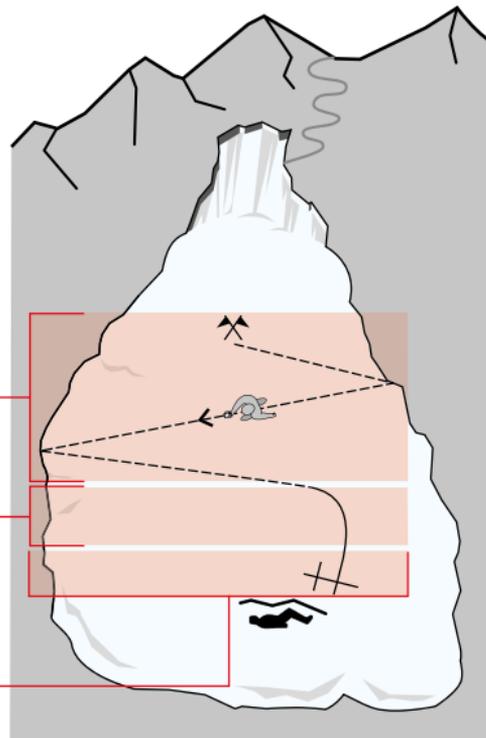
4

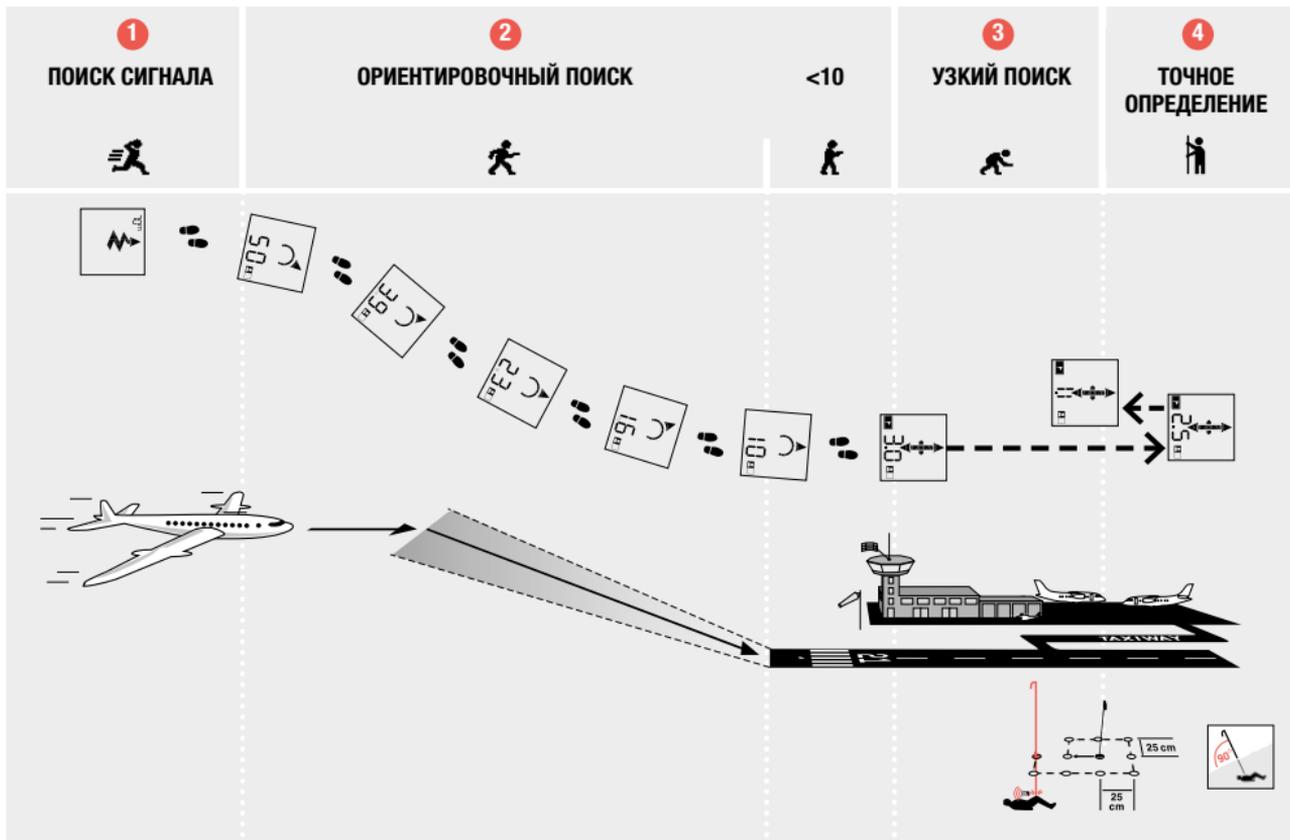
### Точное определение

В первый раз используется щуп для обнаружения пострадавшего.



использование щупа

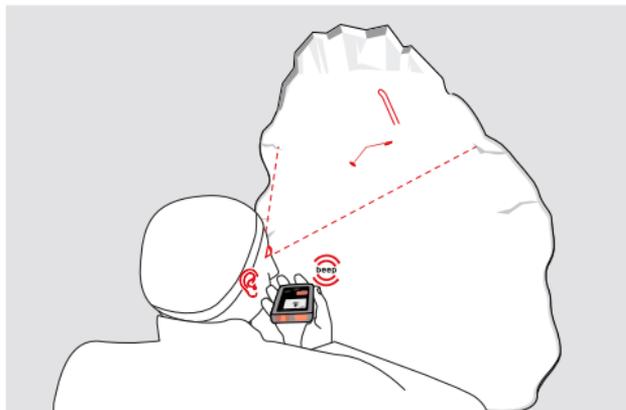




## 1 Поиск сигнала



- ▶ **Совет BarryTip.** Действуйте без промедлений.
- ▶ План действий в чрезвычайной ситуации, стратегии поиска и сведения о ширине полосы поиска представлены на обратной стороне устройства.
- ▶ Тщательно исследуйте поверхность сошедшей лавины.
- ▶ Во время поиска сигнала спасатель должен сосредоточиться на осмотре обломков, чтобы найти визуальные ориентиры на снежной поверхности. Первый сигнал обозначается отчетливым двойным звуковым сигналом.



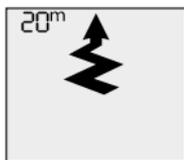
Тщательно исследуйте поверхность лавины, пока не обнаружите сигнал. Во время поиска акустического сигнала спасатель должен сосредоточиться на осмотре обломков, чтобы найти части тела или предметы, выступающие над снежной поверхностью.

Поиск сигнала выполняется до первого четко слышимого тонального сигнала.

Если датчик Baryvox® обнаруживает, что требуется уменьшить ширину полосы поиска сигнала из-за помех или из-за того, что устройство осуществляет передачу за пределами стандартной частоты, отображается уменьшенная ширина полосы.



Уменьшенная из-за помех ширина полосы поиска сигнала.

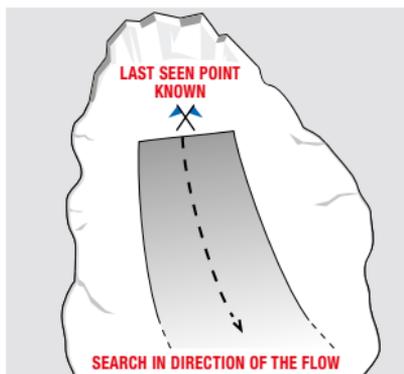


Уменьшенная ширина полосы поиска сигнала из-за того, что устройство осуществляет передачу за пределами стандартной частоты.

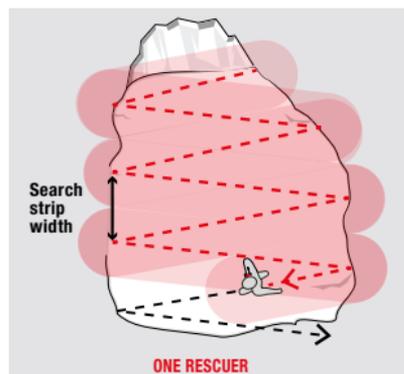
Независимо от режима работы применяются следующие стратегии:

Стратегия поиска, если известна точка, где пострадавшего видели в последний раз.

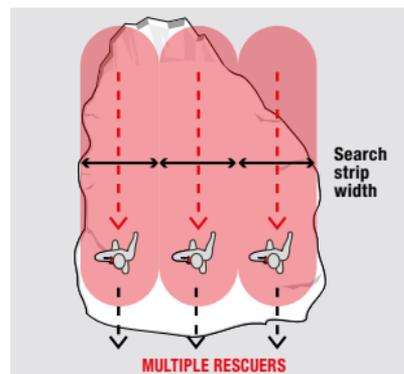
Полоса поиска сигнала расширяется вниз по склону в направлении схода лавины от точки, где пострадавшего видели в последний раз.



Стратегия поиска, если неизвестна точка, где пострадавшего видели в последний раз.



Точка, где пострадавшего видели в последний раз, неизвестна; один спасатель.



Точка, где пострадавшего видели в последний раз, неизвестна; несколько спасателей.

## 2 Ориентировочный поиск



- ▶ **Совет BarryTip.** Быстро перемещайтесь в направлении, указанном стрелкой.
- ▶ Держите лавинный датчик горизонтально перед собой на вытянутой руке.
- ▶ Если расстояние увеличивается, вы удаляетесь от пострадавшего. Поиск следует продолжить в противоположном направлении.



### Расстояние менее 10 м



- ▶ **Совет BarryTip.** Замедлите движение и точно следуйте в направлении, указанном стрелкой.



### 3 Узкий поиск



- **Совет BarryTip.** Идите в направлении, указанном стрелкой! Медленно передвигайтесь вперед и назад, влево и вправо, держа устройство на высоте колена.



На этом этапе поиска держите датчик на высоте колена! Датчик Barryvox показывает вам первую ось узкого поиска, обозначаемую как «взлетно-посадочная полоса» в учебной модели «Аэропорт». Чтобы действовать быстрее, новичкам в деле спасения компаньонном лучше продолжить действовать щупом, после того как на первой оси получена индикация наименьшего расстояния. Более опытным пользователям рекомендуется применить классическую схему поиска по перекрывающимся полосам.

При перемещении по строго перпендикулярным пересекающимся линиям сокращается время и повышается точность поиска, поэтому всегда старайтесь сохранять ориентацию своего устройства и тела во время узкого поиска.

Чем больше оставшееся расстояние до пострадавшего (глубина завала), тем больше перекрестных перемещений при узком поиске

может потребоваться для достижения достаточной точности поиска. Систематически ведите узкий поиск, пока не найдете точку с индикацией наименьшего расстояния.

Немедленно установите в этой точке указатель, например лыжную палку, в качестве важной опорной точки при поиске со щупом по спирали. Теперь откройте рюкзак и соберите щуп и лопату. Рекомендуется немедленно снова надеть рюкзак, особенно если используется рюкзак с воздушной подушкой. В этом случае вы сможете воспользоваться преимуществами защитного снаряжения, если сойдет (что маловероятно) повторная лавина. Если постоянно держать при себе рюкзак с оборудованием (т. е. аптечкой, радиостанцией или мобильным телефоном), оно всегда будет доступно, если потребуется для спасения следующих пострадавших.

#### 4 Точное определение



- ▶ **Совет BarryTip.** Установите визуальный индикатор в месте, где обнаружено наименьшее расстояние до источника сигнала. Визуальные индикаторы имеют важное значение для щупа при упорядоченном поиске.
- ▶ Если с помощью щупа удалось определить местоположение пострадавшего под снежным завалом, не вытаскивайте щуп из снега.



#### Отметить

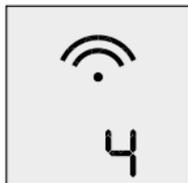
Отметьте пострадавшего как найденного; для этого нажмите кнопку , после того как обнаружите его с помощью щупа.

Уберите устройство в режиме поиска в надежное место (например, в карман), чтобы освободить обе руки для щупа. Начните поиск со щупом по спирали с поворотами под углом 90° на поверхности снега. Чтобы избежать изгиба щупа, особенно если обломки твердые, перемещайте его двумя руками: одной толкайте сверху, а другой направляйте щуп рядом с поверхностью снега. Учитывайте, что показанное на экране оставшееся расстояние соответствует максимально возможному расстоянию до пострадавшего. То есть, если на экране отображается значение 1,1, пострадавший должен находиться в пределах 1,1 м по глубине и по радиусу от указанной точки. Если пострадавший не обнаружен в этой области, значит вы пропустили его при поиске со щупом. Повторите поиск со щупом с незначительным сдвигом схемы поиска (см. раздел «Точное определение с датчиком и щупом»).

## Автоматический возврат в режим SEND

В целях обеспечения безопасности спасателей, если в течение 4 минут с устройством не выполнялось никаких действий или перемещений, оно автоматически переключается в режим SEND.

## Выход из режима SEARCH



Через 4 секунд устройство автоматически переключается в режим SEND.

## Несколько пострадавших



С помощью функции маркировки можно продолжить поиск других пострадавших, отметив обнаруженных ранее как найденных. Если обнаруженные пострадавшие находятся на небольшой глубине, откапайте их, продолжая поиски.

## Поиск нескольких пострадавших

Датчик пытается анализировать все обнаруживаемые сигналы, чтобы определить количество пострадавших. Это возможно, поскольку сигналы разных передатчиков имеют различные характеристики. Чем сильнее различаются характеристики сигналов, тем точнее можно разделить сигналы (распознавание диаграмм направленности). Посредством автоматического сопоставления сигналов с источниками можно обрабатывать ситуации с несколькими пострадавшими без применения специальных тактик поиска. Датчики, которые также передают информацию W-Link, могут обнаруживаться особенно быстро и надежно. Информация W-Link включает уникальный идентификатор и диаграмму направленности в режиме передачи.

### Список пострадавших

Пострадавшие, для которых удается определить диаграмму направленности при передаче, заносятся в список пострадавших с учетом интенсивности сигнала, обычно соответствующей расстоянию. Ближайший пострадавший находится внизу списка, наиболее удаленный — вверху списка. В списке пострадавших одновременно может отображаться не более 3 человек. В случае большего числа обнаруженных пострадавших символы стрелки указывают на то, что список содержит дополнительные записи ниже или выше по списку. Обычно устройство направляет вас таким образом, что список обрабатывается с самой нижней до самой верхней записи. Поэтому

нижняя, уже скрытая часть списка пострадавших . содержит пострадавших, которые уже отмечены как найденные, а верхняя, еще не видимая часть списка  — пострадавших, которые пока не найдены и все еще находятся под завалом впереди вас. Независимо от положения пострадавшего в списке, устройство всегда будет пытаться направлять вас как можно скорее, пока не будут найдены все обнаруженные пострадавшие.

### Ограничения

Чем больше пострадавших, тем более сложным и продолжительным будет точный анализ ситуации, что обусловлено перекрытием сигналов. Чем больше сигналов, тем дольше они могут перекрываться. В результате ограничиваются возможности автоматического обнаружения и выделения сигналов от нескольких пострадавших.

## Процедура для нескольких пострадавших

1. Устройство сначала указывает на ближайшего пострадавшего. Ищите различных пострадавших с использованием датчика и щупа.



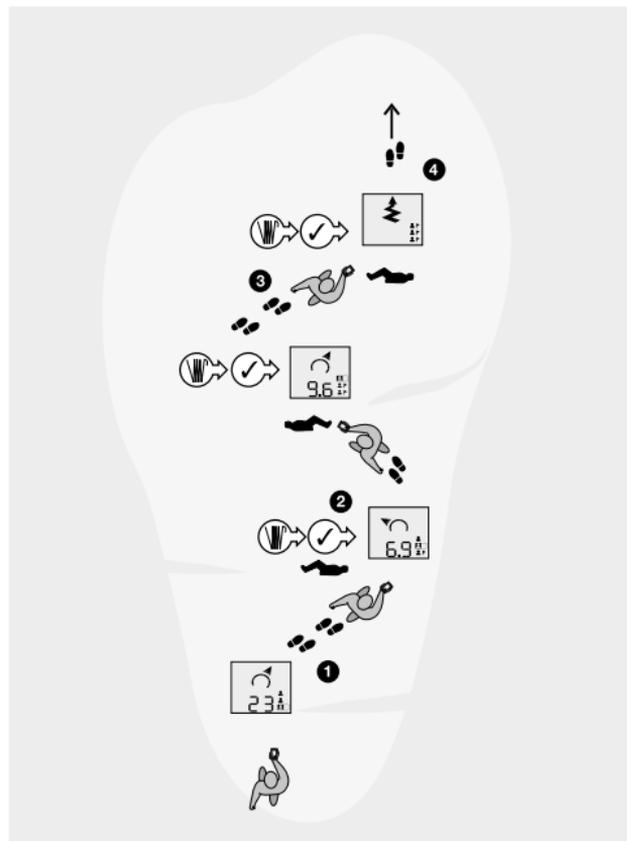
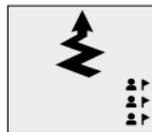
2. Когда отмечен отдельный пострадавший, датчик указывает на следующего ближайшего не отмеченного пострадавшего.



3. Продолжайте эту процедуру, пока не будут найдены и отмечены все пострадавшие.

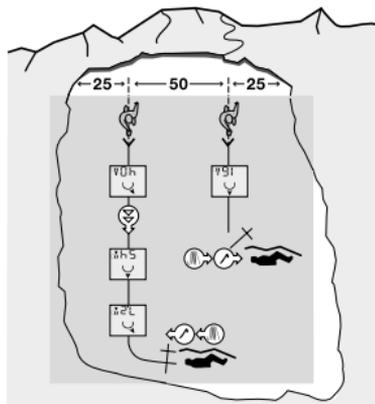


4. Теперь спасатель ищет других пострадавших, пока на дисплее отображается значок для этапа поиска сигнала, указывающий, что следует выполнить поиск на оставшейся поверхности лавины (раздел «Поиск сигнала»).

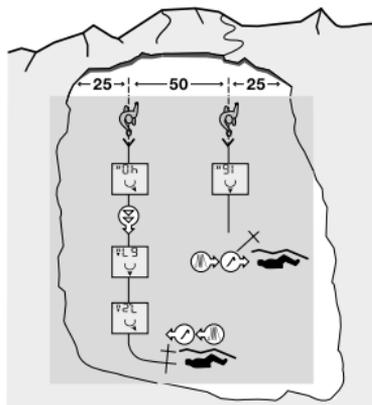


## Поиск с несколькими спасателями

Когда поиск одновременно осуществляют несколько спасателей, избегайте поиска одного пострадавшего вместе с другим спасателем. Используйте полосу прокрутки, чтобы выбрать пострадавшего для поиска в списке пострадавших.



Ситуация 1. Два спасателя принимают сигналы от двух пострадавших. Один спасатель продолжает поиск ближайшего к нему пострадавшего, а другой спасатель должен перейти к поиску второго пострадавшего, не отмечая первого. Поэтому поиск продолжается по текущей схеме поиска сигнала, пока датчик явно не поведет к другому пострадавшему.



Ситуация 2. Два спасателя принимают сигнал только от одного пострадавшего. Один спасатель продолжает поиск ближайшего к нему пострадавшего, а другой спасатель должен продолжать поиск других пострадавших на оставшейся части завала. Поэтому поиск продолжается по текущей схеме поиска сигнала, пока датчик явно не поведет к другому пострадавшему.

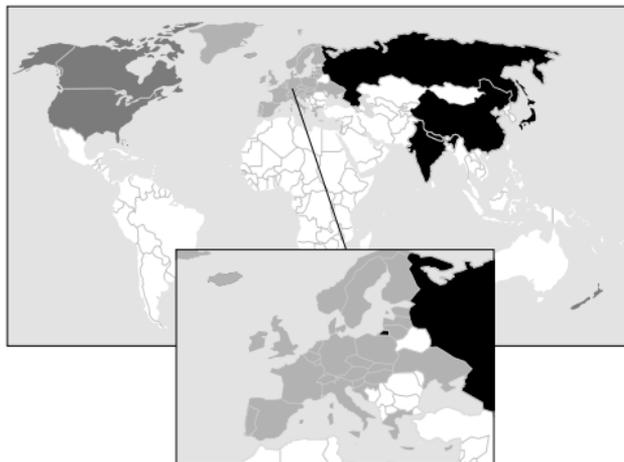
### Использование в темноте

Если датчик используется в темноте, дисплей автоматически подсвечивается.

### Регионы WLink

- ▶ **EU** Европа и соседние страны  
(Регион W-Link A) [= светло-серый]
- ▶ **US** США, Канада, Новая Зеландия и Австралия  
Версия (Регион W-Link B) [= темно-серый]
- ▶ **no** Страны, где возможности W-Link недоступны  
[= черный]
- ▶ Страны с неизвестной классификацией региона [= белый]

В соответствии с требованиями регламента по распределению радиочастот пользователю запрещается изменять настройки частоты. Чтобы воспользоваться устройством Barryvox® в другом регионе, можно отключить функцию W-Link, а по возвращении снова включить ее.



**Обратите внимание, что изменение настроек W-Link не влияет на сигнал, который используется для поиска пострадавших под снежными завалами.**

Изменение настроек W-Link должен выполнять только сотрудник официального сервисного центра Barryvox®.

## Техническое обслуживание и ремонт

Датчики Barгуvox, которые не функционируют надлежащим образом с полностью заряженными и правильно установленными батареями (например, отсутствие сигнала при групповом поиске, механические дефекты) следует отправлять в сервисный центр, указанный в начале этого руководства.

### Техническое обслуживание

Рекомендуемая дата следующей проверки указана на экране «Информация», который отображается во время выключения устройства.

## Периодические проверки в сервисном центре Barгуvox

Чтобы проверить работоспособность устройства, его настоятельно рекомендуется отправлять в сервисный центр Barгуvox или проверить в пункте обслуживания Barгуvox (взимается плата за обслуживание) один раз в три года или после 3000 часов работы. Проверка работоспособности гораздо более полная и точная по сравнению с самодиагностикой и групповым поиском. Это обслуживание включает проверку электронных и механических компонентов, таких как корпус, главный переключатель, боковые кнопки, контакты батарей, батарейный отсек и крышка, а также шнурок. Если при проверке обнаруживается ненормальный износ вследствие неправильного или продолжительного очень интенсивного использования, сервисный центр может порекомендовать заменить устройство.

Рекомендуется проверять устройство в течение летних месяцев, чтобы датчик Barгуvox был протестирован и готов к использованию в начале следующего зимнего сезона. Рекомендуемая дата следующей проверки указана на экране «Информация», который отображается во время выключения устройства.

## Гарантия

На лавинный датчик Barryvox® (за исключением батарей, снаряжения для его переноски и шнура) распространяется 2-летняя гарантия, действие которой начинается с даты покупки, которая указана в товарном чеке.

Если вы зарегистрируете устройство на веб-сайте [www.Barryvox.com](http://www.Barryvox.com), указав все необходимые сведения, действующая гарантия (начиная с даты покупки, указанной в товарном чеке) продлевается еще на 3 года.

При возникновении гарантийного случая все компоненты, в которых обнаружен дефект материалов или производства, будут бесплатно заменены. Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные неправильным обращением с устройством, а также на естественный износ.

Если покупатель самостоятельно вскрыл устройство или обратился за помощью к третьей стороне, не уполномоченной на это, гарантия аннулируется. Гарантия также не распространяется на устройства, в которых были использованы неоригинальные запасные части или аксессуары, не рекомендованные производителем.

За диагностику лавинного датчика, ремонт которого не требуется, взимается соответствующая плата. Гарантийный ремонт не служит основанием для продления гарантии. На замененные детали предоставляется гарантия сроком шесть месяцев. Гарантийный ремонт проводится только в том случае, если устройство отправлено вместе с товарным чеком.

Расходы по доставке устройства несет его владелец. Иные гарантии не подразумеваются. Любая ответственность за любые убытки или ущерб, включая, помимо прочего, любой прямой, косвенный или случайный ущерб, явным образом исключена.

## Технические характеристики

**Устройство:** Цифровое устройство с 3 антеннами.

**Частота передачи:** 457 кГц (международный стандарт).

**Источник питания:** 3 щелочные батареи LR03 1,5 В (AAA).

**Время работы от щелочных батарей:** обычно 300 часов в режиме SEND, минимум 200 часов в режиме SEND с последующей работой в режиме SEARCH в течение 1 часа.

**Максимальный радиус действия:** до 70 м при стандартном поиске.

**Ширина полосы поиска:** 70 м при стандартном поиске.

**Диапазон рабочих температур:** -25... +45 °С.

**Размеры (Д x Ш x В):** 115 x 67 x 27 мм.

**Масса:** 210 г (с батареями).

Вся информация предоставлена без каких-либо обязательств.

Сведения по состоянию на июль 2017 г.

Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

## Информация об утилизации

По окончании срока службы данное изделие следует утилизировать отдельно от бытовых отходов.

Изделие подлежит вторичной обработке на специализированном предприятии по переработке электронных устройств.



© Mammüt Sports Group AG

Все права защищены. На текст, фрагменты текста, изображения и схемы распространяются авторские права. Запрещается воспроизводить или копировать какую-либо часть данных материалов без письменного разрешения издателя. По вопросам дальнейшего использования и публикации в образовательных целях обращайтесь в компанию Mammüt Sports Group AG. Mammüt и Barryvox® являются зарегистрированными товарными знаками компании Mammüt Sports Group AG. Все права защищены.

## СПАСЕНИЕ КОМПАЬНОМ

Спасение компаньоном означает, пострадавших находят и откапывают члены их группы сразу же после схода лавины. Спасение после лавины — это гонка на время! Если пострадавших найти в течение первых 18 минут, большинство удастся спасти, но далее шансы на выживание быстро уменьшаются. Поэтому спасение компаньоном — это максимальный шанс на выживание пострадавшего.

### В случае схода лавины

Если вы жертва:

- ▶ Бегите в сторону
- ▶ Бросьте лыжи, сноуборды и палки
  - ▶ эффект якоря
- ▶ Пытайтесь остаться на поверхности
- ▶ Закройте рот, поместите руки перед лицом
  - ▶ после остановки лавины очистите дыхательные пути

Для использования специализированных защитных средств, таких как высокоэффективная лавинная воздушная подушка, применяют отдельные инструкции.

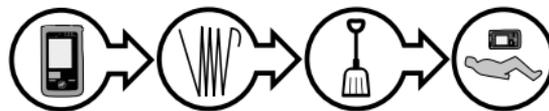
Если вы свидетель:

- ▶ Запомните точку, где пострадавшего видели в последний раз, а также направление схода лавины
  - ▶ полоса поиска сигнала (См. раздел «Поиск сигнала»).

### Персональное спасательное оборудование

Ношение персонального спасательного оборудования очень важно для эффективного спасения компаньоном. Для быстрого и эффективного обнаружения и откапывания пострадавшего необходимы датчик, лопата и щуп.

Компания Marmot предлагает разнообразные щупы и лопаты.



Использование системы воздушной подушки (плавучее устройство) значительно уменьшает риск полного заваливания и, следовательно, значительно повышает шансы на выживание.

Сначала используется датчик, затем щуп, а потом лопата.

Настоятельно рекомендуется носить с собой радиостанцию или мобильный телефон, чтобы обратиться за помощью.

## План действий в чрезвычайной ситуации

### ОБРАТИТЕСЬ ЗА ПОМОЩЬЮ

1. Оценка места происшествия.
2. По возможности используйте оборудование для зимних видов спорта, пока не перейдете к узкому поиску.  
Постоянно держите при себе рюкзак со снаряжением.
3. Я выполняю поиск с использованием своего датчика: SEARCH  
Я не выполняю поиск: OFF
4. По меньшей мере один спасатель немедленно включает датчик в режиме SEARCH, одновременно осматриваясь и слушая.
5. Соберите щуп и лопату только после завершения узкого поиска.
6. Поиск с датчиком завершен: все датчики в режим SEND.
7. Откапывание — первая помощь.

План действий в чрезвычайной ситуации включает простые этапы для успешного спасения компаньоном.

Процедура должна адаптироваться к конкретной ситуации.



## **Отсутствует обнаружение со щупом**

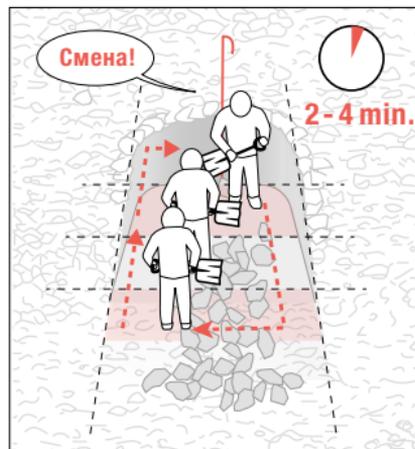
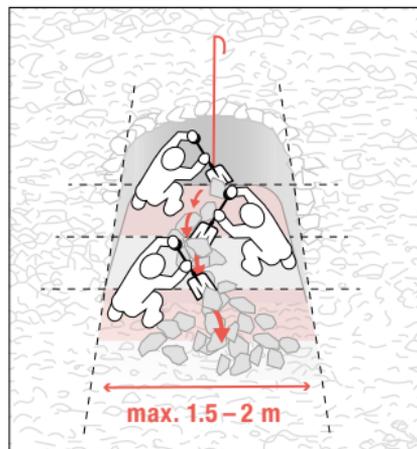
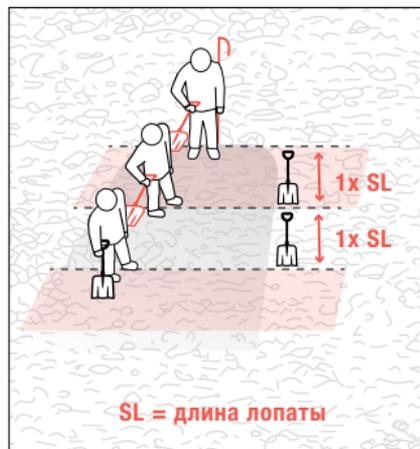
Если пострадавшего невозможно обнаружить с помощью щупа, поместите щуп приблизительно на 1,5 метра выше точки с наименьшими показаниями расстояния. В процессе раскапывания освобождается место для дальнейшего узкого поиска и точного определения.

## Откапывание пострадавших из-под снега

Первый спасатель должен встать у щупа. Все остальные спасатели должны расположиться на расстоянии одной лопаты друг от друга в направлении удаления снега, обычно в направлении скатывания снега.

Спасатель, расположенный выше всех в цепочке, должен начать откапывать снег прямо по щупу, пока не доберется до пострадавшего, чтобы не пропустить его.

- **Совет BarryTip.** Если снег твердый, разрежьте его лопатой на блоки. Если под завалом находится несколько пострадавших, то после откапывания одного из них сразу же отключите его лавинный датчик.



## ДЕКЛАРАЦИИ О СООТВЕТСТВИИ

### США/Канада/Новая Зеландия/Австралия

В этом регионе связь Barryvox® W-Link работает в диапазоне 915 МГц.

Тип/модель: Barryvox® 7600.0035

IC: 8038A-BARRYVOX

FCC ID: ARN-BARRYVOX



E5720

#### Canada: IC Statement

This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s).

Operation is subject to the following two conditions:

1. This device may not cause interference and
2. This device must accept any interference, including interference that causes undesired operation of the device

*Le présent appareil est conforme CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence.*

*L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes:*

1. *l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et*
2. *l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement*

#### USA: FCC Statement

This equipment has been tested and found to comply with the limits for Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residual installation. This equipment generates, uses and can radiate frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna
- Increase the separation between the equipment and receiver
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help
- To assure continued compliance, any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

This device complies with the Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:

1. This device may not cause harmful interference, and
2. This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

## Европа

В этом регионе связь Barryvox® W-Link работает в диапазоне 868 МГц.

Тип/модель: Barryvox® 7600.0031 (функция W-Link включена)  
Barryvox® 7600.0036 (функция W-Link выключена)

Дополнительная информация относительно декларации о соответствии ЕС доступна на веб-сайте: [www.mammut.com/BarryvoxManual](http://www.mammut.com/BarryvoxManual)

### Европа — декларация о соответствии ЕС

<b>bg</b>	С настоящото Mammut Sports Group AG декларира, че този тип радиосъоръжение Barryvox® е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС. Цялостният текст на ЕС декларацията за съответствие може да се намери на следния интернет адрес: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
<b>cs</b>	Tímto Mammut Sports Group AG prohlašuje, že typ rádiového zařízení Barryvox® je v souladu se směrnici 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
<b>da</b>	Hermed erklærer Mammut Sports Group AG, at radioudstyretypen Barryvox® er i overensstemmelse med direktiv 2014/53/EU. EU-overensstemmelseserklæringens fulde tekst kan findes på følgende internetadresse: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
<b>de</b>	Hiermit erklärt Mammut Sports Group AG, dass der Funkanlagentyp Barryvox® der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
<b>et</b>	Käesolevaga deklareerib Mammut Sports Group AG, et käesolev raadioseadme tüüp Barryvox® vastab direktiivi 2014/53/EL nõuetele. ELi vastavusdeklaratsiooni täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
<b>en</b>	Hereby, Mammut Sports Group AG declares that the radio equipment type Barryvox® is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
<b>es</b>	Por la presente, Mammut Sports Group AG declara que el tipo de equipo radioeléctrico Barryvox® es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
<b>el</b>	Με την παρούσα ο/η Mammut Sports Group AG, δηλώνει ότι ο ραδιοεξοπλισμός Barryvox® πληροί την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα στο διαδίκτυο: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
<b>fr</b>	Le soussigné, Mammut Sports Group AG, déclare que l'équipement radioélectrique du type Barryvox® est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
<b>hr</b>	Mammut Sports Group AG ovime izjavljuje da je radijska oprema tipa Barryvox® u skladu s Direktivom 2014/53/EU. Cjeloviti tekst EU izjave o sukladnosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>

it	Il fabbricante, Mammuto Sports Group AG, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio Barryvox® è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
lv	Ar šo Mammuto Sports Group AG deklarē, ka radioiekārta Barryvox® atbilst Direktīvai 2014/53/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams šādā interneta vietnē: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
lt	Aš, Mammuto Sports Group AG, patvirtinu, kad radijo įrenginių tipas Barryvox® atitinka Direktyvą 2014/53/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas šiuo interneto adresu: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
nl	Hierbij verklaar ik, Mammuto Sports Group AG, dat het type radioapparatuur Barryvox® conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
mt	B'dan, Mammuto Sports Group AG, niddikjara li dan it-tip ta' taghmir tar-radju Barryvox® huwa konformi mad-Direttiva 2014/53/UE. It-test kollu tad-dikjarazzjoni ta' konformità tal-UE huwa disponibbli f'dan l-indirizz tal-Internet li ġej: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
hu	Mammuto Sports Group AG igazolja, hogy a Barryvox® típusú rádióberendezés megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
pl	Mammuto Sports Group AG niniejszym oświadczam, że typ urządzenia radiowego Barryvox® jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
pt	Prin prezenta, Mammuto Sports Group AG declară că tipul de echipamente radio Barryvox® este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE. Textul integral al declarației UE de conformitate este disponibil la următoarea adresă internet: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
ro	O abaixo assinado Mammuto Sports Group AG declara que o presente tipo de equipamento de rádio Barryvox® está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE. O texto integral da declaração de conformidade está disponível no seguinte endereço de Internet: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
sl	Mammuto Sports Group AG potrjuje, da je tip radijske opreme Barryvox® skladen z Direktivo 2014/53/EU. Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
sk	Mammuto Sports Group AG týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu [označenie typu rádiového zariadenia] je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Úplné EÚ vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
fi	Mammuto Sports Group AG vakuuttaa, että radiolaitetyyppi Barryvox® on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimusten mukaisuusvakuutuksen täysimittainen teksti on saatavilla seuraavassa internetosoitteessa: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>
sv	Härmed försäkrar Mammuto Sports Group AG att denna typ av radioutrustning Barryvox® överensstämmer med direktiv 2014/53/EU. Den fullständiga texten till EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande webbadress: <a href="http://www.mammut.ch/BarryvoxManual">www.mammut.ch/BarryvoxManual</a>

**AVALANCHE SAFETY**

**BEST CHOICE FOR THE WORST CASE**



**MAMMUT**  
Absolute alpine.

